

```

<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-1"?>
<TEI xml:id="manuscript_20" xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  - <teiHeader>
    - <fileDesc>
      - <titleStmt>
        <title>CATALOGUE OF THE WARDROP COLLECTION ONLINE</title>
      - <title type="full">
        <title type="main">MS. Wardr. c. 1 (2)</title>
        <title xml:lang="en" type="alt">Poem by Akaki Cereteli</title>
        <title xml:lang="ka" type="alt">აკაკი წერეთლის ლექსი</title>
        <title xml:lang="ka-la" type="alt">akaki ceret'lis lek'si</title>
      </title>
      <funder>JISC</funder>
      <principal>Gillian Evison</principal>
    </titleStmt>
    - <editionStmt>
      - <edition n="1">
        First digital edition, TEI P5.
        <date>10 January 2020</date>
      </edition>
      - <funder>
        The project Wardrops' Collection Online is carried out within the framework of
        <ref target="http://rustaveli.org.ge/">Joint Research Programme of the University of Oxford and
        SRNSFG in Georgian Studies</ref>
      </funder>
    </editionStmt>
    - <publicationStmt>
      <publisher>Bodleian Library</publisher>
      <date calendar="#Gregorian">2020-01-10</date>
      - <pubPlace>
        - <address>
          <addrLine>Department of Special Collections</addrLine>
          <addrLine>Bodleian Library</addrLine>
          <street>Broad Street</street>
          <settlement>Oxford</settlement>
          <postCode>OX1 3BG</postCode>
        - <addrLine>
          <ref target="http://www.bodleian.ox.ac.uk/libraries/collections">Bodleian
          Library</ref>
        </addrLine>
        - <addrLine>
          <email>specialcollections.enquiries@bodleian.ox.ac.uk</email>
        </addrLine>
      </address>
    </pubPlace>
      <idno type="msID">MS_Wardr_c_1_2</idno>
      <idno type="catalogue">Georgian</idno>
    </publicationStmt>
    - <sourceDesc>
      - <msDesc xml:id="MS_Wardr_c_1_2" xml:lang="en">
        - <msIdentifier>
          <country>United Kingdom</country>
          <region type="county">Oxfordshire</region>
          <settlement>Oxford</settlement>
          <institution>Oxford University</institution>
          <repository>Bodleian Library</repository>
          <collection type="main">Oriental Manuscripts Wardrop Collection </collection>
          <idno>MS. Wardr. c. 1 (2)</idno>
        </msIdentifier>
        <head>jvarit', c'uldit' da mat'raxit'...</head>
        - <msContents>
          - <summary>
            Poem by
            <persName key="person_40">Ceret'eli, Akaki</persName>
            seven 4-line stanzas
          </summary>
        </msContents>
      </msDesc>
    </sourceDesc>
  </teiHeader>

```

```

</summary>
- <msItem xml:id="MS_Wardr_c_1_2-item1" n="1">
  <author key="person_40">Ceret'eli Akaki</author>
  <title type="desc" key="work_64">Untitled</title>
  <incipit>Zvarit, culdit da matraxit locvit da dedis ginebit...!</incipit>
  - <listBibl>
    <bibl>CWC, 306</bibl>
  </listBibl>
  <textLang mainLang="ka">Georgian</textLang>
  <note>On a folded sheet of a letter paper</note>
</msItem>
</msContents>
- <physDesc>
  - <objectDesc form="leaf">
    - <supportDesc material="chart">
      <support>The Manuscript is written on paper.</support>
    - <extent>
      1 f.
      <dimensions type="leaf" unit="cm"/>
    - <seg type="leaf">
      <num type="leaf" value="1">1</num>
    </seg>
    - <seg type="dimensions">
      - <dimensions type="leaf" unit="cm">
        <height quantity="21">21</height>
        <width quantity="13">13</width>
      </dimensions>
    </seg>
    </extent>
    <foliation>There is not any kind of original pagination. Pencil pagination is added probably by the library.</foliation>
    <collation>The folios are represented on three unbound pages.</collation>
    <condition>Leaves of manuscript are not damaged.</condition>
  </supportDesc>
  - <layoutDesc>
    - <layout columns="1">
      <dimensions type="line-height" unit="mm"/>
    </layout>
  </layoutDesc>
</objectDesc>
- <handDesc>
  <handNote xml:id="h1" scope="major">The whole text of manuscript is written by hand No 1.</handNote>
</handDesc>
</physDesc>
- <history>
  - <origin>
    <origDate calendar="#Gregorian" when="1894">1894?</origDate>
  </origin>
  - <acquisition>
    <date calendar="#Gregorian" when="1914-10-11">1914-10-11</date>
    don. J.O. Wardrop
  </acquisition>
</history>
- <additional>
  - <adminInfo>
    - <availability status="restricted">
      - <p>
        Entry to read in the Library is permitted only on presentation of a valid reader's card (for admissions procedures contact <ref target="http://www.bodleian.ox.ac.uk/services/admissions/">Bodleian Admissions</ref> ). Contact <email>specialcollections.enquiries@bodleian.ox.ac.uk</email> for further information on the availability of this manuscript
      </p>
    </availability>
  </adminInfo>
</additional>

```

```

        </p>
      </availability>
    </adminInfo>
  </additional>
</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
- <encodingDesc>
  - <classDecl>
    - <taxonomy xml:id="LCSH">
      - <bibl>
        <ref target="http://id.loc.gov/authorities/about.html#lcsch">Library of Congress Subject
          Headings</ref>
      </bibl>
    </taxonomy>
  - <taxonomy xml:id="local_class">
    - <category xml:id="commentary">
      <catDesc>Commentary</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="supercommentary">
      <catDesc>Supercommentary</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="indices">
      <catDesc>Indices</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="translation">
      <catDesc>Translation</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="multipleWorks">
      <catDesc>multipleWorks</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="abridgement">
      <catDesc>Abridgement</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="supplement">
      <catDesc>Supplement</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="papers">
      <catDesc>Papers</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="documents">
      <catDesc>Documents</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="extract">
      <catDesc>Extract</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="gloss">
      <catDesc>Gloss</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="selection">
      <catDesc>Selection</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="diagrams">
      <catDesc>Diagrams</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="notes">
      <catDesc>Notes</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="letters">
      <catDesc>Letters</catDesc>
    </category>
    - <category xml:id="versification">
      <catDesc>Versification</catDesc>
    </category>
  </taxonomy>

```

```

    </classDecl>
  </encodingDesc>
  - <profileDesc>
    - <textClass>
      - <keywords scheme="#LCSH">
        - <list>
          - <item>
            <term key="subject_sh94007726">Patriotic Poetry, Georgian</term>
          </item>
        </list>
      </keywords>
    </textClass>
    - <langUsage>
      <language ident="ka">Georgian Language</language>
    </langUsage>
  </profileDesc>
  - <revisionDesc>
    - <change when="2020-01-10">
      <persName>Irina Lobzhanidze</persName>
      Expanded meta-annotation and provided the transcription.
    </change>
    - <change when="2017-07-26">
      <persName>James Cummings</persName>
      Up-converted the markup using
      <ref target="https://github.com/bodleian/georgian-
      mss/tree/master/processing/convertGeorgian2Bodley.xml">https://github.com/bodleian/georgian-
      mss/tree/master/processing/convertGeorgian2Bodley.xml</ref>
    </change>
    - <change when="2011-05-12">
      <persName>Nikoloz Aleksidze</persName>
    </change>
  </revisionDesc>
</teiHeader>
- <facsimile>
  <graphic url="folio1r.png"/>
  <graphic url="folio1v.png"/>
  <graphic url="folio2r.png"/>
  <graphic url="folio2v.png"/>
</facsimile>
- <text>
  - <body>
    - <div type="original">
      - <div n="1">
        <pb n="1"/>
        - <lg n="1">
          <l>ჯვართ, ცულდით და მათრახით</l>
          <l>ლოცვით და დედის გინებით,</l>
          <l>გახურებულის მუცლებით</l>
          <l>და გაყინულის ტვინებით.</l>
        </lg>
        - <lg n="2">
          <l>ყველაზე გვიან შევიდნენ</l>
          <l>რუსები გაბერილები!</l>
          <l>თან შეაქვთ დათვის ტორები,</l>
          <l>ცხვირის ტყავი და მგლის კბილები.</l>
        </lg>
        - <lg n="3">
          <l>დროშაზე ასე სწერია:</l>
          <l>რომ არ გვეყოლოს მტერიო,</l>
          <l>ვისაც კი შევხვდეთ, მოვხვიოთ</l>
          <l>ამოსაგდებად ტორიო!</l>
        </lg>
        - <lg n="4">

```

<I>სალოცავები ააგეს,</I>  
<I>დუქნები - ათასჯერ მეტი,</I>  
<I>და ქვეყნის საბედნიეროდ</I>  
<I>აქვს მხოლოდ მათრახ, ხელ-კეტი.</I>

</lg>  
<pb n="2"/>  
- <lg n="5">  
- <I>  
სა  
- <subst>  
<del rend="corrected">უ</del>  
<add place="above">ყ</add>  
</subst>  
დრეზში ანუ დუქნებში  
</I>  
<I>ერთგვარად კოტრიალობენ.</I>  
<I>და რომ შეეტყობთ ძნელია</I>  
<I>ლოცულობენ თუ მთვრალბენ!</I>

</lg>  
- <lg n="6">  
<I>ამბობენ თაყვანს ვინც არ სცემს</I>  
<I>ამ ჩვენს მათრახს და ცულდსაო</I>  
<I>საპყრობილეში დავალობთ</I>  
<I>იქ ამოვახდენთ სულსაო!</I>

</lg>  
- <lg n="7">  
<I>და ამ განზრახვით აგებენ</I>  
<I>დიდ-დიდ შენობას რკინიანს</I>  
<I>და შიგ ამწყვდევენ ვისაც კი</I>  
<I>ხალხში შენიშვნენ ტვინიანს.</I>

</lg>  
</div>  
</body>  
</text>  
</TEI>